三院總理宴賀李東海

榮膺意國爵士勳銜

李首總理年前率領香港貿易代表團參加意大利米蘭國際展覽會倡促進兩地貿易，獲致極大成功，在一九六六年李首總理第一次獲意大利政府賜授勳銜，今次再授殊勳，不特在貿易上增進雙方利益，更在國際上建立友好關係。在目前舉世多事之秋，若能藉公平互惠之貿易關係，對世界和平有一定之貢獻，李首總理堪為國際貿易之模範。本人與其共事於三院董事局，深知其才華傑出，理宜為本院百週年董事局主席之理想人選，在本院任內，李首總理對院務興革，已多貢獻，其敏捷之頭腦，過人之魄力，不避煩難，精明果斷，本人實難望其肩背。來年欣逢東華創元百週年大慶，李首總理為更大展抱負，為東華事業增光，謹預祝李首總理領導成功，前途無限，並祝在座諸君，康寧快樂。

黎主席代表董事局同寅向李首總理致送紀念品，繼請李馬總理致詞稱：

李東海致謝詞

弟因從事義大利與香港地區貿易，去年率領香港貿易代表團參加義國米蘭展覽會，勉被視作替港地國際貿易建立友好關係，效過一點效勞，最近蒙義國總統再頒勳銜，所謂出力少而獎賞多，殊受之有愧。今晚承各位設筵慶賀，實在愧不敢當。對各位同人高情隆誼，如此愛護，更不知如何報答。剛才黎主席獎飾有加，諸多推許，並寄望弟對下屆三院工作有更多建樹，此係愛之深而望之切，益使弟誠惶誠恐，不敢想像何以達成黎主席及各位的厚望。

繼續服務三院

本人對社會服務觀念，雖然不敢後人，但自知學養不足，經驗膚淺，且私務繁忙，時間有限，以今日東華組織之龐大，就會需求之殷切，誠所謂，短及深，不知如何措手，唯有秉承成規，本着不問收穫，只求耕耘的原則，努力去做，希望不致有失東華光榮之傳統，在過去一年之最近經歷中，感覺擔任東華事務，雖然有極多令人興奮及鼓舞之事，但因為弟學薄能淺，有時亦遭遇到一些令自己深感棘手而不能如人意之地方而，唯一能使我再鼓起勇氣係倚靠在坐各位的指導和支持，尤其是東華長者，好似張玉麟主席，何世柱主席，林繼振主席，孫秉樞主席，廖烈武主席，葉榮昌主席很多謝及希望得到其繼續不斷給與寶貴的指導意見。記得孔子說過「人一能之己百之，人十能之己千之，苟能此道矣，雖愚必明，雖柔必強。」各位學養都比我高許多，因此，弟除緊記將勤補拙之外，並誠懇寄望在座各位一本愛護東華之精神，不斷予我鼓勵，糾正我見不到的地方，提醒我疏漏之處，令我會愚如能明，柔如能強，使盡其在我的一點心，不被動搖而克盡對三院應負的責任，此乃弟十分渴望的。

今晚承各位邀宴及義大利總領事惠臨相教，弟興奮之餘，更不勝感激，謹代表內子敬祝各位事業興隆，身心愉快，謝謝各位。（下）

港市政署將來會接好多告票

港訊：一個兩歲，在政府多層停車場內，因油漬滑倒受傷，控西律政司，要求賠償九千餘元醫藥費及其他損失，在高院審訊結果，法官認為訴訟人要求得太少，結果判西婦勝訴，獲賠一萬一千九百九十伍元。

呢件案，相信引起香港市民普通重視，因為有句俗語，叫做「官官相衛」，即係大官帮大官，細官帮細官，衙門帮衙門老百姓有官，（上）

歷代名女人愛典

竹枝選輯

閨房妬律

一 凡婦人，聞妓女以扇巾等物送夫，輒搜求而碎裂之者，應擬毀棄物之律，笞四十。（判文所引之故事，多難解，故以下畧之）

一 凡婦人，因欲免夫與妾之同宿，日間反覆聲明，深思猶使妾為縫級之事者，應擬怠慢公事之律笞二十，遲至二更者加一等。

一 凡婦人，因病臥床，而使心腹之婢，偵查夫與妾密語何事者，應擬納交於近侍之官員，杖一百，流三千里。

一 凡婦人，許夫納妾，而限定夫在妾處，不得過一更；遲歸則怨望罵詈者，應擬虐使官員之事，杖七千。

一 凡婦人，歸寧於父母，或詣廟燒香時，恐夫之愛妾，而攜妾共行者，應擬拐帶婦女之律，杖七十，徒一年半。

凡婦人，年已衰，猶塗脂粉翠鈿，以固夫之寵者，應擬服飾違式之律，笞五十，逐出。

一 凡婦人，不得已使夫買妾，乃自誇賢慧，翼人之贊美者，應擬現任官自立碑律，杖百，徒三年。

一 凡婦人，因夫夜起溲溺，疑與婢私，牛嗔毒罵者，應擬夜禁不嚴之律，笞伍十。

一 凡婦人，窺妾與夫正在綢繆之際，忽喚妾而囑以他事者，應擬擅調官軍之律，杖一佰，邊遠充軍。

一 凡婦人，見夫調婢，婢極力拒之，頰紅胸顫。然猶疑婢與夫私，而毆打者，應擬寃屈平民之律，杖六十。

一 凡婦人，見婢垂髫而美，恐夫狎之，嫉妒而抓夫之面皮，又咬傷肌膚者，應擬妾毆夫律，杖一百，徒三年。（三十七）

梁達 水喉專家
裝修兼修理大小工程
一律歡迎 電話 255-1716

承接修理水喉
工價克己。電話 874-3114

好地位菓舖出賣
地位暢旺，前舖後居，適合家庭經營，缺乏人力，迫於割愛，生意或連實業均可，如意者請到緬街四一五〇號接洽。

專門修理不通水喉
本公司有各種現代機具，專門溝通不通去水喉，厠所，水槽，洗衣槽等等，兼修理腐朽的水喉機具等，價錢克己，快捷妥當，工作精良，廿四小時隨叫應命
電話 738-5622, Westside Plumbing & Drains

好生意餐館廉讓
冷暖氣設備，有來去水，開市鐘点短，位於埠中心，埠中居民四千餘，每年生意六萬元左右，取價四千元，商而讓均好。
Kowloon Restaurant, P. O. Box 206, Wainwright, Alta. Phone 842-3232

私家屋出賣或出租
雙層連土庫大屋，地方清雅，位於十七街東和緬街，欲群明請電話八七九・一二九五

鋼琴調音每琴十五元
本人在著名公司服務，須鋼琴調音者與 Fred Miyayoshi 接洽電話 434-9424

西人雜貨店廉價出讓
店主年老，欲將生意出讓，每年約五萬元，地址；2875 Manitoba Ave, Vanc.
電話：八七六・四八四六

註册教師中文講授
英語補習
電話：二五四・七三五八

◎哀謝

先室陳門李氏夫人，不幸逝世，經於本月十八日在雲埠暗市黑殯儀館祭奠出殯安葬於伙士蘭墓園，辱蒙僑團僑校，名彥紳士宗親戚友，惠賜輓儀花圈輓聯輓幛誄詞，遣派代表致祭莊嚴喪儀，復蒙親臨執紼，素車隨行，高誼雲情，殁存均感，謹此哀謝。

陳應申率子 振武 芳凝 振科 女 碧岩 叩謝

哥林比亞公益投資股份有限壹億圓啓事
啓者：卑斯人壽及意外保險公司乃本公司屬下之投資公司之一，亦為現代之叁萬五千加拿大股票持有人之公司也。
茲將該公司之成功史簡畧報告于后：
卑斯人壽及意外保險公司雖然啓業在短短之四年過程中，但已深得一般加拿大人仕信仰擁護，該公司之生意增長率，根據全加拿大保險業務官方年報公佈乃名列第九。其資產額至一九六九年七月份結算相出，為叁百壹十萬零八千五十九元較睹一九六八年份增加一百零八萬九千式百式十六元之鉅，計其投資收益佔百份之七十三，保險額增長率佔百份之十九，故每年總收益實增加超過一百六十萬元之鉅，總括來說該公司之生意總額現已超過一億元之數字，展望至一九七一年將可超過式億元大關矣。該公司代理人羅佈本省各大城市及鄰近省份。特此敬告各股票持有人及投保客戶。
股票持有人請注意：如有遷址事宜，務請馬上知會本公司以便能及時將公司業務年報送呈閣下查閱是盼，其他投保戶函索即寄。
華人總代理 蘇伯英 謹識

B. C. LIFE & CASUALTY CO.
A Wholly Owneo Subsidiary of
Columbia Beneficial Holdings Ltd.
203 14th St., West Vancouver,
Office: 922-9367
872-5817
Res: 325-7549

DOUGLAS SOO

利民公司
Leman Leather Goods Co.
265 E. Hastings St.
Vancouver 4, B. C.
Phone: 684-8824
國產商品，大量供應，自用送禮，名貴大方！
凡購中字皮鞋，各種菓脯，塑料松樹，聖誕時片，名花盆景，絹花盆景，各歐絨鳥，棉花鳥，羽毛球，羽毛球拍，檸檬霜，雪花膏，牢導体收音機，大地牌恤衫，唱片，名茶，綢衣娃娃，鬧鐘，各種玩具，罐頭食品，文具，化粧品，成藥等。
壹律九折優待 批發零售極表歡迎
日期；由十二月八日至十二月廿四日

擬刊登賀年告白者請注意
茲值新年將屆，印務特繁，凡工商僑團學校及私人，擬欲刊登賀年禮啓者請於本月三十日以前來稿本報，俾便早日排版，庶免稽延為荷。
請惠賜報費、告白費、印件費。
又本報以年關在即，賬務須辦結算，尚望光顧諸君，如有欠下本報報費或告白費或印件費者，請祈如數惠下，是所至盼。
再者：每年於冬節之前，郵局收到來往郵件，例外特多，每日報章，本報均依時呈交郵局，或偶有阻延，敬請諒察是幸，專此預祝
新春康樂
本報經理部謹啓

恭祝
聖誕快樂
新年納福
培德托兒所招收三歲至五歲兒童。家境困難入不敷出，可申請免費。
電話：六八四、二七三四
華人長老會培德托兒所同敬賀

鮮花雜貨菓店出賣
上等架撐，地点興旺街角位置，如意者請來面議。3606 W. BROADWAY

麵食廠生意出賣
每年生意約六萬五千元，今價式萬式千元，晚間七時至九時電話 874-5355 洽商

金然棧臘味製造廠
Kam Yen Jan (1948) Ltd.
223 Keefer St. Vancouver 4. B. C.
Phone: MU 3-1757
冬節送禮何物好
本廠腊味最名貴
腊腸腊鴨 樣樣齊備
代寄各地 担保收到
如有遺失 原銀奉回
精製鮮靚牛肉脯
甜味加李都美味

加拿大眞味齋臘味廠
美味白油腸
特色珍肝腸
眞正鴨肝腸
精製靚臘鴨
五花上臘肉
甜味牛肉干
辣椒牛肉干
新型設備
政府監督
符合衛生
寄運各國
通行無阻
招商代理
函詢即覆
眞味齋公司電話：二五四・六六一六
Jimmy's Fine Food Ltd, 2020 Dundas St, Vancouver 6, B. C.

卡技利埠
華廈貿易有限公司
JADE HOUSE INTERNATIONAL LTD.
306 CENTRE ST., S. CALGARY, ALTA.
電話：269-8300 263-8590
本公司經常由香港直接大批來貨，各種祖國食用貨品，保証夠新，夠靚，夠平。
寄送快捷 忠誠服務
▲印有貨價部 歡迎索取▼

城市家庭銀業公司
City Home Mortgage and Savings Corporation
495 Main St., Vancouver, B.C.
本公司為家庭都會投資團之團員，係國家銀業公司之一，受聯邦保險監督之管制，亦為唯一之聯邦特許銀業公司之在卑特省者，本公司又為加拿大存款保險公司之會員式萬元以內之存款有保障，萬無遺失。
本公司經於十月六日開設第壹間支公司于華埠，任命著名銀業家黃鼎南為總經理，黃總經理畢業于麥紀爾大學，曾有式十七年從政及從事銀業之豐富經驗，又在社會慈善活動，現為聖約瑟醫院管理局局員，西門夫李沙大學董事，曾得加政府頒給百週年紀念獎章。
●存款之利率如下：
△活期存款七厘
△定期存款三個月八厘半，壹年至四年九厘，五年九厘二五
利息從存款之日計起
城市家庭銀業公司啓